

Е. А. РЫЖАК
Н. А. РЫЖАК

ПОПУЛЯРНЫЙ
САМОУЧИТЕЛЬ
**ИТАЛЬЯНСКОГО
ЯЗЫКА+CD**



Москва
Издательство АСТ

УДК 811.131.1(07)
ББК 81.2 Ита-9
Р93

Иллюстрации *Е.В. Казейкиной*

Рыжак, Елена Александровна.

Р93 Популярный самоучитель итальянского языка + CD /
Е.А. Рыжак, Н.А. Рыжак; иллюстрации Е.В. Казейкиной. – Москва : Издательство АСТ, 2017. – 510, [2] с. : ил. – (Популярный самоучитель).

ISBN 978-5-17-098837-2

Перед вами самоучитель итальянского языка, написанный опытными авторами и преподавателями Еленой и Натальей Рыжак.

Самоучитель содержит 20 уроков, построенных по принципу от простого к сложному. Каждый урок включает в себя: грамматику, употребительную лексику с переводом и русской транслитерацией, текст или диалог, а также разнообразные упражнения, направленные на развитие речевых навыков. Начиная с 6-го урока, предлагается интересный раздел по страноведению «Знакомимся с Италией». В конце книги ключи к упражнениям и итальянско-русский словарь.

Большинство текстов, а также ряд упражнений, озвучены носителями языка в CD-приложении.

Данный самоучитель предназначен для начинающих изучать итальянский язык.

**УДК 811.131.1(07)
ББК 81.2 Ита-9**

ISBN 978-5-17-098837-2

© Е.А. Рыжак, Н.А. Рыжак, 2014
© ООО «Издательство АСТ», 2017

Предисловие

ДОРОГИЕ ЧИТАТЕЛИ!

Вы приступаете к изучению итальянского языка. Решение принято, вы полны энтузиазма, у вас в руках учебник-самоучитель... Осталось только начать заниматься! Конечно, у вас возникает много вопросов и сомнений. Не ошиблись ли вы с выбором учебника? Какую методику он предлагает? Сколько времени вам потребуется, чтобы начать говорить по-итальянски? Возможно ли в принципе выучить иностранный язык самостоятельно, без преподавателя?

Отвечая на последний вопрос, необходимо сказать, что самостоятельное изучение иностранного языка безусловно возможно, но результативным оно будет лишь при соблюдении определенных условий. Это, во-первых, последовательность и регулярность в работе. Уделяйте занятиям хотя бы три-четыре часа в неделю. Помните, что прочесть («пройти») учебник — не значит выучить иностранный язык! Изучение иностранного языка охватывает разные сферы; это созидательный процесс, в ходе которого вы медленно, но верно, «по кирпичику», будете выстраивать новое здание: ваш итальянский язык. Необходимо будет запомнить несколько тысяч новых слов (это «кирпичи», строительный материал), познакомиться с грамматической структурой языка (цемент, на котором будет держаться ваше здание), научиться строить предложения и задавать вопросы, понимать письменный текст, воспринимать речь на слух... Это значит, что работа с учебником должна быть комплексной: необходимо выполнять все задания, не пренебрегая ничем. Выборочность и самостоятельность вряд ли приведут вас к достижению результата («Я люблю читать, а слушать мне не нравится»;

«Я не понимаю, зачем выполнять задания письменно, я делаю все устно»; «Я не люблю упражнения на грамматику»...)

В данном учебнике мы стремились предложить комплексный подход, позволяющий освоить все компетенции, из которых складывается владение языком. Нарушение целостности методики может привести к лакунам в ваших знаниях («Я понимаю итальянцев, но не говорю»; «Я читаю, но не воспринимаю речь на слух», «Я знаю грамматику, но не могу общаться»...). Учебник обеспечит разностороннее знакомство с итальянским языком; позволит отработать практические навыки во всех основных языковых компетенциях.

Книга имеет следующую структуру:

1. Вводно-фонетический курс, знакомящий с итальянской фонетикой и правилами чтения
2. 19 Уроков
3. Ключ с ответами к упражнениям (кроме некоторых заданий, направленных на развитие самостоятельной речевой деятельности)
4. Итальянско-русский и русско-итальянский словари.

Каждый из 19 Уроков включает в себя:

1. «Грамматика»: подробное объяснение грамматических тем.
2. «Полезные слова и выражения»: наиболее употребительная лексика на определенную тему.
3. «Читаем по-итальянски»: тексты (монолог и диалог), иллюстрирующие грамматический и лексический материал данного Урока. Тексты снабжены словарем и лексико-грамматическим комментарием. Большинство текстов озвучены в аудиоприложении.
4. «Упражнения»: закрепление представленного в Уроке лексико-грамматического материала. Ответы к заданиям приведе-

ны в Ключе. Каждый Урок включает задание на аудирование и задание по рисунку, направленное на развитие речевых навыков.

5. «Per conoscere l'Italia» («Знакомимся с Италией»): география, культура и история различных областей Италии (начиная с Урока 6). Рубрика состоит из одного или нескольких текстов на итальянском языке, снабженных словарем.

Таким образом, каждый Урок книги представляет собой раздел большого объема, который рассчитан на много часов работы. Чтобы усвоить такое количество информации, недостаточно просто прочитать тексты и выполнить все упражнения. Вот несколько советов, как сделать работу над книгой наиболее эффективной:

1. Тщательно работайте над лексикой текстов и лексической рубрики. Попробуйте закрыть русский перевод и вспомнить, что означают данные итальянские слова. Теперь наоборот, попробуйте вспомнить итальянские слова, опираясь на их значение в русском языке. Если этого недостаточно для запоминания слов, попробуйте сочинить с ними простые предложения. Если к концу работы с Уроком вы твердо знаете около 70–80 % слов, это неплохой результат. Но если вы узнаете меньше половины новых слов, то пока вам вряд ли стоит двигаться вперед.

2. Начинайте работу с текстом с аудирования: прослушайте еще незнакомый вам текст. Теперь прочитайте его вслух, переведите, постарайтесь запомнить слова и выражения. Далее послушайте аудиозапись, одновременно глядя в текст. Затем самостоятельно прочитайте текст вслух, громко и четко, стараясь подражать интонации и произношению диктора. Наконец, вновь послушайте аудиозапись без текста, исключительно на слух. При первом прослушивании вы понимали только отдельные слова. Теперь ваша цель — понимать текст на слух полностью.

3. Внимательно относитесь к аудиозаданиям. Аудирование — важнейшая часть учебного процесса, которой, увы, многие пре-

небрегают. Очень важный этап в этой работе — письменная запись услышанного с последующей попыткой «расшифровки» написанного. В этой работе вы тренируетесь как «слушать» итальянскую речь, так и «слышать» ее. Анализ ваших записей на основе уже имеющихся у вас грамматических и лексических знаний позволит вам «расшифровать» услышанные вами звуки, а иногда и исправить ошибки («Да, мне слышится так, но я знаю, что по правилу здесь должно быть по-другому... Послушаю-ка я еще раз»). Подобный подход к аудированию поможет вам научиться понимать итальянскую речь, а также закрепить и отработать лексико-грамматические знания.

4. Основная цель первых Уроков учебника — научить вас правильно строить предложения и задавать вопросы. Важно понять: язык — это не хаотичный набор слов! Проверая себя по Ключу, анализируйте свои ошибки. Если вы допускаете ошибки регулярно, вернитесь к пройденному материалу.

5. Некоторые тексты представляют собой статьи из итальянской прессы и произведения художественной литературы. Они могут показаться вам сложными с языковой точки зрения («Я бы сам так никогда не сказал...»). Мы включили эти тексты в книгу для того, чтобы вы научились читать неадаптированные итальянские материалы и познакомились со стилем итальянской прессы. Вам совсем необязательно говорить по-итальянски языком этих статей (вы ведь и по-русски не говорите языком журналистики или цитатами из художественной литературы!). Приведенные в учебнике диалоги, напротив, отражают стиль и лексику современной итальянской разговорной речи.

6. В каждом Уроке вы найдете упражнения, направленные на отработку навыков самостоятельной речевой деятельности. Вам предстоит ответить на вопросы по рисунку или описать его; выбрать среди фраз ту, которая соответствует изображению; согласиться с сообщаемой информацией или отвергнуть её и т.д. Выполняйте задания устно, вслух; давайте развернутые ответы на вопро-

сы. Если построение предложений устно вызывает у вас трудности, выполняйте задания письменно. Постепенно вам будет все легче строить фразы и вы сможете перейти к устным ответам, минуя «письменную» фазу.

7. Скорость овладения основами итальянского языка зависит прежде всего от вас. Старайтесь заниматься регулярно. Отсутствие языковой практики можно восполнить, обращаясь к различным Интернет-ресурсам. Во всемирной паутине вы найдете немало аудио и видеокурсов итальянского языка, сможете послушать итальянскую музыку, радиопрограммы и передачи итальянского телевидения. Не ограничивайтесь только учебником, старайтесь больше слушать итальянскую речь, пробуйте общаться по-итальянски!

8. Этот учебник предлагает вам начальный курс итальянского языка. Освоив материал этой книги, вы сможете выйти на уровень, который в международной классификации, широко применяемой сейчас при оценке владения иностранными языками (например, при проведении сертификационных экзаменов и тестов), определяется как B1 (средний уровень, называемый иногда английским термином *intermediate*).

Мы надеемся, что благодаря нашему учебнику-самоучителю вы сможете осуществить свою мечту — выучить итальянский язык! Желаем вам успехов!

Наталья и Елена Рыжак

Вводно-фонетический курс

Познакомьтесь с кратким описанием звуков итальянского языка и соответствующих им букв. В итальянском языке написание слова в большинстве случаев соответствует его звучанию, поэтому научиться читать и писать по-итальянски не так уж сложно. Впрочем, судите сами:

ИТАЛЬЯНСКИЙ АЛФАВИТ

Написание буквы	Название буквы	Чтение буквы
A a	а	[а]
B b	би	[б]
C c	чи	[ч], [к]
D d	ди	[д]
E e	э	[э]
F f	эффэ	[ф]
G g	джи	[дж], [к]
H h	акка	не имеет звукового соответствия
I i	и	[и]
L l	эллэ	[л]
M m	эммэ	[м]

N n	эннэ	[н]
O o	о	[о]
P p	пи	[п]
Q q	ку	[к]
R r	эppэ	[p]
S s	эссэ	[с], [з]
T t	ти	[т]
U u	у	[y]
V v	ву	[в]
Z z	дзэта	[дз], [ц]

Буквы **X x** («икс»), **Y y** («и греко»), **J j** («и лунга»), **W w** («доп-пью ву»), **K k** («каппа») употребляются для записи слов иностранного происхождения: **week-end**, **sputnik**, **hobby**.

Правила чтения

Буква **c** читается:

как [ч] — перед буквами **e** или **i**: **cena** [чэна], **cibo** [чи́бо]

как [к] — в остальных случаях: **cane** [ка́нэ]

Чтобы отразить на письме звуки [ча], [чо], [чу], используется буква **i**, которая в данном случае является служебной и не читается, а лишь влияет на чтение буквы **c**:

ciao [ча́о], **ciotola** [чо́тола]

Чтобы отразить на письме звуки [ки], [ке], используется буква **h**:

chilo [ки́ло], **che** [ке]

Буква **g** читается:

как [дж] в слове «джинсы» — перед буквами **e** или **i**: **gente** [джэ́нтэ], **giro** [джи́ро]

(Старайтесь произнести [д] и [ж] одновременно)

как [г] — в остальных случаях: **gara** [га́ра]

Чтобы отразить на письме звуки [джа], [джо], [джу], используется буква **i**, которая в данном случае является служебной и не читается, а лишь влияет на чтение буквы **g**:

giallo [джа́лло], **giusto** [джу́сто]

Чтобы отразить на письме звуки [ги], [ге], используется буква **h**:

ghiro [ги́ро], **alghе** [а́льге]

Буква **s** читается:

как [з] — перед звонкими согласными: **smalto** [змáльто]

между двумя гласными: **casa** [ка́за]

как [с] — в остальных случаях: **sala** [са́ла]

Удвоенная буква **s** всегда читается как [с]: **cassa** [ка́сса]

Буква **z** читается:

как [дз] — в начале слова: **zona** [дзо́на]

между двумя гласными: **ozono** [одзо́но]

в суффиксе **-izzare**: **ipotizzare** [ипотидза́рэ]

(Старайтесь произнести [д] и [з] одновременно)

как [ц] — перед **-ia**, **-ie**, **-io**: **grazie** [гра́цие]

удвоенная **z**: **piazza** [пья́цца]

в окончаниях **-anza**, **-enza**, **-ezza**, **-zione**: **lezione** [леци́онэ]

Некоторые звуки обозначаются сочетаниями букв:

Сочетание **gn** произносится как [нь]: **bagno** [ба́ньо]

Это долгий звук, при его произнесении спинка языка упирается в нёбо, кончик языка прижат к нижним зубам. Важно, чтобы следующие за этим звуком гласные звуки не приобретали йотированное звучание, то есть [o] не переходило в [ë], [a] в [я] и т.д.

Сочетание **gli** произносится:

как [льи] — в конце слова: **mogli** [мо́льи]

как [ль] — в остальных случаях: **aglio** [а́льо]

При произнесении этого звука спинка языка упирается в нёбо, кончик языка прижат к нижним зубам, тогда как в русском языке кончик языка касается нёба рядом с верхними зубами. Последующие гласные не йотируются.

В начале слова и в тех случаях, когда с **gli** граничит согласный звук, это сочетание читается как [гли]: **glicerina** [гличери́на], **negligente** [нэглиджэ́нтэ]. Таких слов в итальянском языке очень немного.

Сочетание **sc** читается:

как [ш] — перед буквами **e** или **i**: **scena** [ше́на], **scivolo** [ши́воло]

При произнесении этого звука язык находится в промежуточном положении по сравнению с позициями, необходимыми для произнесения русских [ш] и [щ].

как [ск] — в остальных случаях: **scala** [ска́ла]

Чтобы отразить на письме звуки [ша], [шо], [шу], используется буква **i**:

sciale [ша́лле], **sciopero** [шо́перо]

Чтобы отразить на письме звуки [ски], [ске], используется буква **h**:

scherzo [скэ́рцо], **boschi** [бо́ски]

Буква **q** читается как [к]. Она употребляется исключительно в сочетании с буквой **u**: **quadrato** [куадра́то]. Буква **q** никогда не удваивается, для ее усиления используется буква **c**: **acqua** [а́ккуа].

Буква **h** используется как знак на письме, но не читается: **ho** [о].



В отличие от русского языка, в итальянском согласные звуки не смягчаются: в слове **moneta n** произносится как [н], а не как [нь].

ЧТЕНИЕ УДВОЕННЫХ СОГЛАСНЫХ

В итальянском языке немало слов с удвоенными согласными. Удвоенные согласные следует произносить как один долгий звук: **cassa** [ка́сса], **Colosseo** [колоссэ́о], **bello** [ба́лло].

Глухие согласные звуки образуются без участия голоса. В этих случаях удвоение передается при помощи короткой паузы, как например, при удвоении [т] в слове **tutti** [ту́-тти] или [к] в слове [па́-кко]. Следует следить за тем, чтобы при этом звук не распался на два отдельных звука до и после паузы, а произносился как единый звук. Очень важно правильно произносить удвоенные согласные, ведь иногда одно слово отлича-

ется от другого только наличием в нем удвоенной согласной. Сравните:

rosa роза	rossa красная
nono девятый	nonno дедушка
casa дом	cassa касса

ГЛАСНЫЕ ЗВУКИ

Буквам **e** и **o** соответствуют два звука, открытый и закрытый.

Открытый **e** подобен русскому звуку [э] в словах этот, Эмма, однако произносится более напряженно и энергично. При его произнесении рот должен быть открыт шире, чем при произнесении русского звука [э].

Закрытый **e** похож на звук, получаемый при чтении русской буквы **e** в первой предударной позиции (слова *река, лесá*), но важно, чтобы он не переходил в звук [и].

Открытый **o** произносится энергичнее [о] в словах озеро, Ольга. Это короткий отрывистый звук.

Закрытый **o** произносится при положении губ как для звука [у]. Это долгий звук, напоминающий [о] в словах *телефон, бочка*.

В безударных слогах звуки, обозначаемые буквами **o** и **e**, — всегда закрытые, в ударных — закрытые или открытые.



Для обозначения открытого произношения используется знак «тяжелого» ударения (*accento grave*): *caffè*, закрытого — знак «острого ударения» (*accento acuto*): *perché*.

При произнесении безударных гласных следует избегать их редукции (нечеткого произнесения). Например, буква **o** в русском языке может читаться как [о], как [а] и даже как [ы]. Проанализируйте, как по-разному эта буква читается в словах *говорит, переворот, поговорка*.

Для итальянского языка явление редукции нехарактерно. Сравните слова фортуна и **fortuna**: в русском **о** читается как [а], в итальянском как [о]. Говоря по-итальянски, произнести это слово как в русском языке — [фарту́на] — значит совершить грубую ошибку.

В редких случаях некоторые гласные могут редуцироваться: при этом звук произносится очень быстро, почти сливаясь с другими. Например, имя **Giulietta** читается [джульётта].

В слогах под ударением гласные звуки — долгие, их надо растягивать. В безударных слогах и на конце слова гласные звуки — краткие.

УДАРЕНИЕ

Ударение в итальянском языке может падать на любой слог, но в большинстве слов ударным является предпоследний слог. Слова с ударением на предпоследний слог называют «плавными» (**parole piane**): **mèla** [мэла].

Ударение может падать и на третий от конца слог: **bellissimo, scrìvere, làmpada**.

В редких случаях ударение падает на четвертый от конца слог: **àbitano, dàtemelo**.

При написании слов ударение в них обычно не обозначается, за исключением случаев, когда оно падает на последний слог (такие слова почти всегда пишутся с ударением): **caffè, perché**.

Уточнить положение ударения в слове можно в словаре.

Выделение ударного слога достигается как за счет повышения тона голоса, так и за счет длительности произнесения ударного гласного звука. Ударный гласный звук тянется; он почти в два раза длиннее гласных в безударных слогах. Заударный слог произносится отрывисто, с понижением голоса. Например, в имени персонажа итальянской комедии масок **Pantalone** [панталОнэ] ударный гласный звук [о] в два раза длиннее безударных гласных [а], а звук [э] — отрывистый и короткий. Каждое итальянское слово можно сравнить с волной, на гребне которой находится ударный слог.

ИНТОНАЦИЯ ИТАЛЬЯНСКОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Для итальянской речи характерна своеобразная интонация. Подобно тому, как в каждом слове четко выделяется ударный слог, в предложении выделяются голосом наиболее значимые слова. Прочитаем несколько предложений. Заглавными буквами выделены ударные слоги слов, несущих наибольшую смысловую нагрузку. Они выделяются голосом с особой интенсивностью:

La capitale d'Italia è Roma. Столица Италии — Рим.
[ла капитале д италья э рОма]

Roberto è uno studente. Роберто — студент.
[роберто э уно студЭнтэ]

Интонационный контур итальянского предложения — ровный; в конце вопросительного предложения тон голоса повышается.

УПРАЖНЕНИЯ



Упражнение 0.1

Перепишите следующие слова, распределив их на две группы:

слова, в которых буквы **c** и **g** читаются как [ч] и [дж]

слова, в которых буквы **c** и **g** читаются как [к] и [г]

camera,	cervo,
ciao,	chiesa,
gusto,	cinema,
cosmo,	ghepardo,
casa,	ceramica,
cima,	genovese,
gesto,	ghiotto,
giurare,	Giotto,
cento,	bacio,